



FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº albarán : 0080430111
Del. Note Nb: 2000
Fecha Exp : 11.05.2018
Del. Date : 11.05.2018
Fecha rec: Rec date :

Proveedor / Supplier
Código: Code : 91000014
Dirección: Address : Polígono Kataide
Población: City : Mondragon 20500
País: Country : España

Transportista/Carrier Transport number: 240863
Razón social: Short name :
Matrícula: Plate Nb : 6271HZZ
Remolque: Remoc.plate : R1453BCN
Unidad transporte: Del Unit. : Transp. ind.p. carr.

Destino / To
Cliente: GETRAG S.p.A.
Dirección: Via dei Gerani, 5-7
Planta: Modugno Bari 70026
Center: Italia
Puerta de descarga: Unloading point :
Puesto de consumo: Point of consumption : 1.4249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad / Quantity		Unidad / Unit	Embalaje / Package Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Cant/Bul Qty/box	Nº Pedido / Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones / Comments
		Emviada / Delivered	Recibida / Received								
2510311860	C MECANISMOS 251031186	540		PZA	TBA-501494	018	13434830/13434847	30	550003986401		
A80182776					TBA-501712	108					
500844830A											
A80182945											
KUEHNE+NAGEL S.R.L. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 540 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: 18 Conformità alle schede d'imballo: <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> NO Data controllo: 14.05.18 Firma:											
Peso neto total : 5.869,800 Total net weight : 7.025,400 Nº total de palets o contenedores: 018 Total Nb.of palets or containers: 018											

Observaciones: Comments :
 A RELLENAR POR RECEPCION
 TO FILL BY THE RECEIVER

Proveedor / Supplier	Conforme / Assigned	Almacén / Warehouse	Transportista / Carrier
KUNAPI MARIICORENA			
Fagor Ederlan S Coop.			

REF HTG: 437903-672303

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expediteur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)
Fagor Ederlan Koop. E.
T. 10000 Pasaia Kibitza
20410 PASAIA (Gipuzkoa)
NIF: E21202222

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE
CMR
Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercaderías por Carretera (CMR).
Ce transport est soumis, non obstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de transport international de Marchandises par Route (CMR).
This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)
Gelcoy. SpA - ITALIA.
Modugno. BARI 70026.

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)
HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.
Av. Letxumborro 92, oficina 6
ES20303 Irun
CIF: ESB20632055
operations@htg-express.com
www.htg-express.com
HTG express
Tel.: +34 943 63 44 17
Tel. 24h: +34 629 41 00 50
GRELLI
POLLAY
COTRAVIC SGLL
F 65659096
2021HZZ R-1453RPN

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)
Bari ITALIA

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)
Aresola. E @ 11.05.18

5 Documentos anexos
Documents annexés
Documents attached
800307/11

6 Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 Nº estadístico N° statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
40. Cot. Pueras. Aves					12754	

Matrícula Vehículo / Vehicle Registration Number:

25 El porteador carece de medios adecuados para verificar la coincidencia del número y las señales de los bultos con las menciones del CMR.
The driver lacked the means to check that the number and references of the packages loaded matched the CMR.

Número ONU No. ONU UN No.	Denominación / Nombre y descripción Dénomination/ Nom et description Designation / Name and description	Etiqueta/s Etiquette(s) Label(s)	Grupo de Embalaje (GE) Groupe d'Emballage (GE) Packing Group (PG)	(Código de restricción en túneles) (Code de restriction en tunnels) (Tunnel restriction code)
---------------------------------	---	--	---	---

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's instructions

19 Estipulaciones particulares
Conventions particulières
Special agreements
Las partes renuncian expresamente a su fuero sometándose para la resolución de cualquier controversia relativa al presente contrato de transporte a los Juzgados y Tribunales de lo Mercantil de Donostia-San Sebastián. La Ley aplicable será la española y los tratados internacionales que formen parte del ordenamiento jurídico español.
All parties hereby revoke their own jurisdiction, and agree to yield the resolution of any conflict relating to the present transport contract, to the Courts and Tribunals of Donostia-San Sebastian. Spanish law and international treaties that form part of the Spanish legal system will be applicable.

20 A pagar por: to be paid by	Remitente Sender	Moneda Currency	Consignatario Consignee
Precio del transporte: Carriage charges:			
Descuentos: Deductions:			
Uso de Balance Suplem. charges:			
Gastos accesorios: Other charges			
TOTAL			

14 Forma de pago
Prescriptions d'affanchissement
Instructions as to payment for carriage
 Porte pagado / Franco / Carriage paid
 Porte debido / Non franco / Carriage forward

15 Reembolso/Remboursement/Cash on delivery

22 Hora salida
DEPARTURE TIME
MARICORENA
R.M. Fagor Ederlan S. Coop.
Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender

23 Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier
HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.
Av. Letxumborro 92, oficina 6
Edificio Eskortza - E20303 Irun
CIF: ESB20632055
Tel. 24h: +34 629 41 00 50

24 Recibo de la mercancía
Marchandises reçues
Goods received
Lugar
Lieu
Place
14 MAG 2018
20
Hora salida
DEPARTURE TIME
Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee
Verónica S. L. Santa Quarta

Los recitatorios en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador.
Les parties en gras doivent être remplies par le transporteur.
The spaces in bold must be filled in by the carrier.

19+21+22

ambos inclusive y compris et including and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

526825

En caso de mercancías peligrosas, indicar el Número ONU, la Denominación/Nombre y descripción, Etiqueta(s), Grupo de Embalaje (GE) y el Código de restricción en túneles.
En cas de marchandises dangereuses, indiquer le No. ONU, la Dénomination/Nom et description, Etiquette(s), Groupe d'Emballage (GE) et Code de restriction en tunnels.
In case of dangerous goods, indicate UN No., Designation/name and description, Label(s), Packing Group (PG) and Tunnel restriction code.